

## Programma di assistenza linguistica (PAL) – Svizzera

### Consigli pratici per assistenti di lingua in Svizzera

Questo documento è stato redatto per gli/le assistenti di lingua che operano in Svizzera e può essere usato come consultazione. Le informazioni contenute integrano quelle che riceverete direttamente dalla vostra scuola ospitante svizzera o (se presente) dall'organizzazione nel vostro Paese d'origine.

### Organismo di coordinamento del programma in Svizzera

#### Movetia – scambi e mobilità, Soletta

##### Responsabile di progetto

Edith Funicello

[Edith.Funicello@movetia.ch](mailto:Edith.Funicello@movetia.ch)

Tel. +41 (0) 32 462 00 72

##### Collaboratrice specializzata

Jana Kupiec

[Jana.Kupiec@movetia.ch](mailto:Jana.Kupiec@movetia.ch)

Tel. +41 (0) 32 462 00 57

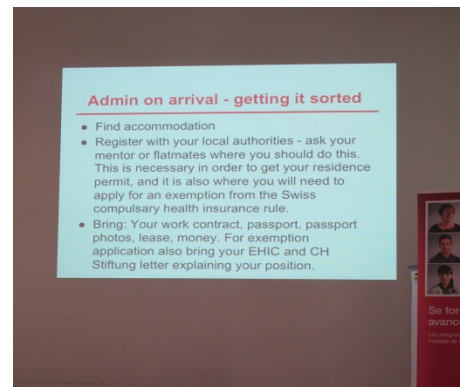
##### Indirizzo postale

Movetia

Scambi e mobilità

Dornacherstrasse 28A

4500 Soletta



## Indice

<b>1</b>	<b>Le offerte della direzione del programma PAL Svizzera presso Movetia</b>	<b>3</b>
1.1	Seminario introduttivo	3
1.2	Consulenza e mediazione	3
<b>2</b>	<b>Ingresso e primi passi</b>	<b>3</b>
2.1	Passaporto e visto per cittadini/e UE	3
2.2	Passaporto e visto per cittadini/e extra UE	3
2.3	Registrazione in Svizzera	3
2.4	Alloggio	4
2.5	Riserva di denaro e conto bancario	4
2.6	Trasporto pubblico	5
2.7	In Svizzera in auto	5
<b>3</b>	<b>Il lavoro nella vostra scuola</b>	<b>5</b>
3.1	Durata dell'impiego	5
3.2	Programma di lavoro e ingresso nella scuola	5
3.3	Stipendio e impegni didattici	6
<b>4</b>	<b>Assicurazioni</b>	<b>6</b>
4.1	Deduzioni sociali	6
4.2	Assicurazioni da stipulare privatamente	7
<b>5</b>	<b>Imposte e altre deduzioni</b>	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>Varie</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Allegato</b>	<b>8</b>

# 1 Le offerte della direzione del programma PAL Svizzera presso Movetia

La direzione del programma PAL Svizzera presso Movetia supporta gli/le assistenti di lingua in Svizzera nelle modalità di seguito descritte.

## 1.1 Seminario introduttivo

Per ogni assistente di lingua **giovedì 26 agosto 2021** a Berna oppure online. La partecipazione a questo seminario introduttivo è una parte obbligatoria dell'anno di assistenza linguistica. Chiedete alla vostra scuola di esonerarvi da eventuali impegni didattici. All'incirca due settimane prima del seminario riceverete l'invito e il programma dettagliato. Se, per motivi impellenti, non potrete partecipare al seminario, siete pregati di avvisare Movetia tempestivamente.

## 1.2 Consulenza e mediazione

In caso di difficoltà o conflitti, su richiesta dell'/della assistente di lingua o della scuola. Lo scopo di questa consulenza è aiutare i diretti interessati a risolvere eventuali problemi in modo semplice.

# 2 Ingresso e primi passi

## 2.1 Passaporto e visto per cittadini/e UE

All'ingresso in Svizzera dovete disporre di un documento di viaggio (preferibilmente passaporto o carta d'identità) valido per tutto il periodo dell'impiego in Svizzera e oltre. Se necessario, esibite il vostro contratto di assunzione alla polizia di frontiera.

Gli/le assistenti di lingua dei Paesi dell'UE non necessitano di un visto.

Di norma, gli/le assistenti provenienti dai Paesi dell'UE ricevono un permesso di soggiorno L (limitato a 1 anno); a seconda della durata del contratto, viene rilasciato un permesso B.

## 2.2 Passaporto e visto per cittadini/e extra UE

Gli/le assistenti di lingua provenienti dal Canada e USA mediante gli «accordi sui tirocinanti» necessitano di passaporto e permesso di ingresso rilasciato nel Paese d'origine. Le persone interessate sono già state informate dettagliatamente sulla procedura.

I cittadini e le cittadine del Regno Unito possono consultare la *factsheet* del 2021 allegata.

## 2.3 Registrazione in Svizzera

La **registrazione presso l'ufficio del controllo abitanti** del comune di domicilio va effettuata entro 14 giorni dall'ingresso in Svizzera, anche se si è trovato solo un alloggio temporaneo.

Alla registrazione è necessario esibire i seguenti documenti:

- passaporto (o carta d'identità)
- una conferma dell'assicurazione malattia (comprovante che siete iscritti/e ad una cassa malati riconosciuta)
- la prova della vostra assunzione (ad es. il contratto o la decisione di assunzione)
- una foto formato tessera
- la somma di circa CHF 100.–

- il contratto di locazione del vostro alloggio in Svizzera
- per i/le tirocinanti provenienti dal Canada o dagli USA: il permesso di ingresso e lavoro conseguito nel Paese d'origine.

**Registratevi anche presso l'ambasciata del vostro Paese** e comunicate un indirizzo di contatto per le emergenze.

## 2.4 Alloggio

Chiedete al(la) vostro/a mentore, e se possibile all'assistente di lingua precedente, di aiutarvi a trovare un alloggio adatto ed economico. L'assistente di lingua prende domicilio in Svizzera – preferibilmente nel cantone in cui lavora e in una località vicina alla scuola. Prendere domicilio in un Paese estero vicino non è in linea con gli obiettivi del programma e può avvenire solo in casi eccezionali e in accordo con la scuola ospitante.

Gli affitti degli appartamenti nelle città di Zurigo e Zugo sono particolarmente costosi. Si consiglia di estendere la ricerca al mercato immobiliare nei dintorni.

Prima di firmare il contratto informatevi dettagliatamente sulle condizioni: termini di disdetta (1-3 mesi), spese accessorie, deposito richiesto (a volte fino a 3 mesi di affitto) e restituzione del deposito. Anche le residenze per studenti, studentesse e personale infermieristico (ospedali) e gli appartamenti condivisi offrono possibilità di alloggio e sono più economici. Non versate acconti per alloggi che non avete visitato. Consultate le [indicazioni dell'Associazione per la protezione degli inquilini](#).

### Link utili nella ricerca di un appartamento

Alloggio temporaneo

[Hostelbookers.com](https://www.hostelbookers.com)  
[Hostelworld.com](https://www.hostelworld.com)  
[BnB Switzerland](https://www.bnb.ch)

Appartamenti/stanze

[Anibis.ch](https://www.anibis.ch)  
[Immoclick.ch](https://www.immoclick.ch)  
[Homegate.ch](https://www.homegate.ch)

Offerte per studenti e studentesse

[Studenthome.ch](https://www.studenthome.ch)  
[Students.ch](https://www.students.ch)  
[Wgzimmer.ch](https://www.wgzimmer.ch)

Offerte per studenti e studentesse a Zurigo

[Wohnen.ethz.ch](https://www.wohnen.ethz.ch)

## 2.5 Riserva di denaro e conto bancario

Al vostro arrivo in Svizzera è opportuno che abbiate una riserva di denaro di circa CHF 3'000.– (circa € 2'735 al 26.5.2021) per coprire tutte le spese che affronterete prima di ricevere il vostro primo stipendio (non prima di fine settembre).

Per aprire un conto corrente in una banca svizzera dovete esibire il vostro passaporto (o carta d'identità) e il contratto di assunzione della vostra scuola ospitante, dal quale risultano le date dell'impiego e lo stipendio.

Diversi istituti finanziari offrono anche conti online, eccone alcuni:

[Postfinance.ch](https://www.postfinance.ch)  
[Zürcher Kantonalbank](https://www.zuercherkantonalbank.ch)  
[Neon-free.ch](https://www.neon-free.ch)  
[Banca CLER](https://www.bancacler.ch)  
[Revolut.com](https://www.revolut.com)  
[Wise.com](https://www.wise.com)

Aprirete un conto per l'accreditamento della retribuzione o un conto privato e fornite immediatamente alla segreteria della scuola il nome, l'indirizzo della banca e il numero del vostro conto in modo che possa predisporre la corresponsione del primo stipendio.

## 2.6 Trasporto pubblico

La Svizzera possiede una rete di trasporti pubblici ben sviluppata che favorisce l'indipendenza dall'auto nella maggior parte dei casi. Vi consigliamo di acquistare un abbonamento metà-prezzo al costo annuale di CHF 185.– presso le Ferrovie federali svizzere (FFS). Con questo abbonamento potete acquistare biglietti a metà prezzo (o, per lunghe distanze, la cosiddetta «carta giornaliera»), che sono validi su treni, battelli, autopostali e alcuni impianti di risalita. Ulteriori informazioni: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Fino a 25 anni, con l'[abbonamento seven25](#) potete viaggiare liberamente dalle 19 alle 5 in 2a classe sui treni delle FFS e della maggior parte delle altre ferrovie, e su molti altri mezzi pubblici in Svizzera. Si consigliano anche gli abbonamenti delle aziende di trasporto pubblico locale, o anche un abbonamento generale delle FFS, che permette di viaggiare gratuitamente sulla rete delle FFS e dei suoi partner.

## 2.7 In Svizzera in auto

Tutti i veicoli immatricolati nei Paesi dell'UE sono ammessi in Svizzera. Informatevi in anticipo presso le autorità doganali del vostro Paese su eventuali disposizioni relative all'esportazione e alla reimportazione. Accertatevi di avere un'assicurazione RC auto valida per tutta la durata del vostro soggiorno in Svizzera e di poterla esibire con la carta verde internazionale di assicurazione per veicoli a motore. Per utilizzare la rete autostradale in Svizzera è necessaria la «vignetta autostradale» (costo: CHF 40.–). È valido un anno solare (dal 1° dicembre dell'anno precedente a quello stampato al 31 gennaio dell'anno successivo).

I veicoli che permangono in Svizzera per più di un anno devono essere dotati di licenza di circolazione e targa svizzera. Informatevi sulla procedura presso il servizio della circolazione competente per il vostro cantone; gli indirizzi sono reperibili su [www.asa.ch/it/](http://www.asa.ch/it/)

# 3 Il lavoro nella vostra scuola

L'assistente di lingua viene assunto/a dalla scuola o dalle autorità cantonali. Sussistono, pertanto, delle differenze, ad es. in termini di stipendio, ferie e cassa pensioni. Di seguito si delineano le condizioni quadro generali.

## 3.1 Durata dell'impiego

Di norma l'assistenza si svolge dal 1° settembre al 30 giugno dell'anno successivo. A volte si concordano date diverse, come un impiego per tutto l'anno scolastico. I dettagli sono elencati nel vostro contratto. Gli assistenti di lingua hanno diritto alle consuete vacanze scolastiche nazionali, salvo disposizioni divergenti nel contratto di assunzione.

## 3.2 Programma di lavoro e ingresso nella scuola

A scuola sarete seguiti da un/a mentore del dipartimento linguistico corrispondente alla vostra lingua, che vi introdurrà nella scuola, predisporrà il vostro programma e orario di lavoro in accordo con gli/le altri/e insegnanti, fornendovi consulenza e supporto laddove ne abbiate bisogno.

Vi consigliamo di sfruttare le prime settimane presso la vostra scuola per conoscere i colleghi e le colleghe, assistere alle lezioni (anche di altre materie) e presentare voi stessi e la vostra regione d'origine al consiglio studentesco, o anche in una conferenza a scuola.

Soprattutto agli/alle assistenti di lingua inglese, consigliamo di informarsi sull'uso del «tu» e del «lei» nella vostra scuola (nei confronti di studenti e studentesse, del corpo docente o della direzione scolastica) per evitare equivoci di natura culturale.

### 3.3 Stipendio e impegni didattici

Lo stipendio minimo proposto è di CHF 3200.– lordi al mese. Gli stipendi possono variare da un cantone all'altro in base alle condizioni quadro cantonali, ma possono esserci anche differenze salariali all'interno dello stesso cantone dovute all'età o alle esperienze pregresse.

Rispetto ad altri Paesi, lo stipendio in Svizzera è più alto perché l'assistente di lingua gode di libertà pedagogica e di responsabilità individuale maggiori.

Gli/le assistenti di lingua lavorano solitamente 12 ore alla settimana (16 lezioni da 45 minuti). Questo carico di lavoro corrisponde a un livello di occupazione di circa il 62%. Se l'impiego prevede due (o tre) scuole, il numero di ore viene suddiviso.

## 4 Assicurazioni

### 4.1 Deduzioni sociali

Lo stipendio indicato nel contratto di lavoro rappresenta l'importo lordo, da cui poi saranno dedotti gli oneri per le assicurazioni sociali. Queste deduzioni comprendono i seguenti contributi:

- **Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti, assicurazione per l'invalidità e indennità per perdita di guadagno (AVS/AI/IPG)**  
Contributo mensile del dipendente: 5,3 %. Le prestazioni mensili dell'AVS non vengono rimborsate se la persona lascia definitivamente la Svizzera ed è assoggettata all'assicurazione obbligatoria per i rischi di vecchiaia, decesso e invalidità in uno Stato dell'UE o dell'AELS. In questo caso, le prestazioni rimangono su un conto AVS in Svizzera e danno diritto a una rendita parziale al verificarsi dell'evento assicurativo (raggiungimento dell'età pensionabile o invalidità).

- **Assicurazione contro la disoccupazione (AD)**  
Contributo mensile del dipendente: 1,1%. Questi contributi non vengono rimborsati alla fine del periodo di assistenza.

Assistenti provenienti dai Paesi dell'UE: Alla fine del periodo di assistenza ricordatevi assolutamente di far redigere il modulo E 301 presso una cassa di disoccupazione come prova che avete versato i contributi di disoccupazione in Svizzera e che quindi, se necessario, avete diritto all'indennità di disoccupazione nel vostro Paese d'origine.

- **Previdenza professionale (cassa pensione)**  
Come secondo pilastro oltre all'AVS/AI/PC, la previdenza professionale secondo la LPP garantisce la previdenza per la vecchiaia ed è obbligatoria per tutti i/le dipendenti a partire dai 17 anni e con un reddito di almeno CHF 21 510.– all'anno. Fino ai 24 anni compiuti i contributi coprono unicamente i rischi di decesso e invalidità. Dopo i 25 anni, ha inizio anche il risparmio per la rendita di vecchiaia.

I contributi a carico dei/delle dipendenti ammontano a circa il 7,5% dello stipendio assicurato e variano in base all'età della persona assicurata e alla cassa pensioni, che viene stabilita dal datore di lavoro, ovvero la vostra scuola o il vostro cantone.

- **I/Le cittadini/e di Stati non membri dell'UE o dell'AELS** possono scegliere, alla partenza dalla Svizzera, se chiedere la corresponsione del capitale accumulato (prestazione d'uscita), oppure di mantenere la protezione previdenziale.

**I/Le cittadini/e dell'UE o dell'AELS**, invece, hanno diritto a tale corresponsione in contanti solo in circostanze eccezionali. Di norma, gli averi rimangono in Svizzera in un conto bloccato (conto di libero passaggio o polizza di libero passaggio). Gli averi vengono corrisposti al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento o al più presto cinque anni prima della stessa. Non vengono trasferiti all'assicurazione sociale straniera. In alcuni casi eccezionali è possibile il pagamento in contanti.

– **Assicurazione contro gli infortuni**

L'assicurazione contro gli infortuni non professionali (AINP) dipende dal carico lavorativo: a seconda del settore, è compresa tra lo 0,7 e il 3,4% dello stipendio. L'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro è obbligatoria e a carico del datore di lavoro.

Ulteriori informazioni sul sistema di assicurazione sociale svizzero sono disponibili nella pubblicazione [«Assicurazioni sociali: soggiorno in Svizzera e partenza»](#).

→ I contributi all'assicurazione malattia obbligatoria in Svizzera non fanno parte delle deduzioni sociali.

## 4.2 Assicurazioni da stipulare privatamente

### Assicurazione malattia obbligatoria ed esenzione

L'assicurazione malattia è obbligatoria per tutte le persone domiciliate in Svizzera. L'assicurazione è personale e può essere stipulata con una compagnia assicurativa di vostra scelta.

Gli/le assistenti di lingua immatricolati/e come studenti e studentesse nel proprio Paese e che possiedono una tessera europea di assicurazione malattia, con questa tessera e con la conferma di partecipazione rilasciata da Movetia (come prova del soggiorno in Svizzera per un periodo limitato a fini di formazione), possono richiedere alle autorità cantonali di competenza l'esenzione dall'assicurazione malattia obbligatoria.

Nel sito web dell'[Ufficio federale della sanità pubblica](#) sono pubblicate informazioni sull'assicurazione malattia ed un [elenco](#) degli **uffici cantonali competenti per le domande di esenzione** dall'assicurazione malattia obbligatoria.

I cittadini e le cittadine del Regno Unito possono consultare l'allegato.

L'esenzione dal versamento dei premi viene spesso respinta. Sui seguenti portali appositi si possono confrontare i preventivi delle assicurazioni. Di solito sono le autorità comunali ad occuparsi della verifica dell'assicurazione malattia obbligatoria. L'assicurazione malattia va presentata entro 30 giorni dall'ingresso in Svizzera.

Sui seguenti siti web si possono confrontare i differenti premi dell'assicurazione malattia:

<https://it.comparis.ch/krankenkassen/default>  
[www.vzonline.ch/de/vergleichen/krankenkassen.html](http://www.vzonline.ch/de/vergleichen/krankenkassen.html)  
[www.swupp.ch/Krankenkassenvergleich.php](http://www.swupp.ch/Krankenkassenvergleich.php)  
<https://www.priminfo.admin.ch/it/praemien>

Riceverete ulteriori informazioni e consigli sull'assicurazione malattia durante il seminario introduttivo organizzato da Movetia.

### Ulteriori assicurazioni

Vi consigliamo di stipulare le seguenti assicurazioni:

- **Assicurazione di responsabilità civile personale** (inclusa la copertura di eventuali danni causati dagli inquilini)
- **Assicurazione annullamento viaggio**
- Eventualmente, **assicurazione contro il furto** (bagagli ed effetti personali nel luogo di domicilio in Svizzera)

Controllate in anticipo se siete già inclusi nell'assicurazione economia domestica dei vostri genitori.

## 5 Imposte e altre deduzioni

Percependo uno stipendio in Svizzera siete soggetti/e alle imposte. Le imposte versate in Svizzera, detratte direttamente dallo stipendio con l'imposta alla fonte, non possono essere rivendicate alla fine del periodo di assistenza. Per i/le cittadini/e canadesi e dell'UE, tuttavia, trovano applicazione le convenzioni internazionali contro la doppia imposizione.

Nel complesso, le deduzioni dirette (escluse l'assicurazione malattia e l'imposta alla fonte) costituiscono circa il 20% del vostro stipendio lordo, ovvero dei CHF 3200.– lordi avrete a disposizione all'incirca CHF 2600.– netti al mese (al lordo dell'imposta alla fonte).

## 6 Varie

### Indirizzi Internet utili

Brochure e sito web della Segreteria di Stato della migrazione:

[www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch)

[SEM/FAQ](#)

Pubblicazioni:

- [Cittadine e cittadini dell'UE in Svizzera](#) (Link)

- [Benvenuti in Svizzera](#) (Link)

### Informazioni sulla Svizzera

Scoprire la Svizzera

[DFAE/Scoprire la Svizzera](#)

Viaggi e turismo

[My Switzerland.com](http://MySwitzerland.com)

Governo e amministrazione federale

[Amministrazione](#)

Il sistema educativo in Svizzera

[EDUCA e CDPE](#)

### Prolungamento del periodo di assistenza

In generale il programma di assistenza linguistica è concepito per durare un anno. Le domande di prolungamento del periodo di assistenza vanno presentate direttamente alla direzione del programma; possono essere approvate solo se non ci sono abbastanza nuove candidature. Per gli/le assistenti provenienti dai cosiddetti «Paesi terzi» (ad es. Canada, USA), la Segreteria di Stato della migrazione (SEM) non concede un secondo anno di assistenza. Si applicano disposizioni speciali anche per i cittadini e le cittadine del Regno Unito (vedi allegato).

### Pubblicazioni riportate nel testo

- Cittadine e cittadini dell'UE in Svizzera
- Assicurazioni sociali: soggiorno in Svizzera e partenza
- Elenco degli uffici cantonali per le domande di esenzione dall'assicurazione malattia obbligatoria

## 7 Allegato

Foglio informativo sull'ulteriore impiego e ricollocamento di assistenti linguistici britannici presso scuole ospitanti svizzere dopo la Brexit, valido da marzo 2021